



Noticias de la Comunidad

ASAMBLEÍSTA DANIEL O'DONNELL

Manhattan Valley ■ Morningside Heights

Upper West Side ■ West Harlem

OTOÑO 2011

■ SIRVIENDO AL DISTRITO 69 DE LA ASAMBLEA DE NUEVA YORK ■

Estimados vecinos:

Espero que el final del verano y las primeras semanas del otoño los hayan tratado bien. Los últimos meses han sido emocionantes aquí en el Distrito 69, con muchos eventos de la comunidad e importantes cambios legislativos.

En nuestra comunidad, tuve el orgullo de auspiciar varios de mis eventos anuales, incluyendo mis dos Días de Servicio de Salud de la Comunidad, patrocinados por las Viviendas Ulysses S. Grant y la Asociación de Ayuda para Niños de las Viviendas Frederick Douglass, al igual que la informativa Serie de Salud de Harlem. También tuve el placer de auspiciar mi Reto de Lecturas de la Comunidad, uno de mis más exitosos hasta la fecha, y me complace informarles que mi Colecta de Libros para Niños recogió más de 1,000 libros para distribuirlos en los salones de clases y las bibliotecas de toda nuestra ciudad.

En la Asamblea, el final de la sesión legislativa trajo grandes logros. Uno de los cambios fue el importante proyecto de ley para reformar las leyes de conducta ética en la Asamblea y el Senado estatal, estableciendo varias modificaciones importantes.

El segundo y más importante cambio fue la aprobación de la Ley de Igualdad Matrimonial que legaliza el matrimonio entre personas del mismo sexo en nuestro gran estado. La aprobación y firma de esta legislación fue una victoria profesional y personal para mí, debido a que desde el 2007 he dirigido la aprobación de la Ley de Igualdad Matrimonial en la Asamblea en cuatro diferentes ocasiones y he estado con mi compañero John por más de 31 años. Al fin, el estado en donde ambos nacimos, nos criamos y vivimos ha aceptado que todos los neoyorquinos merecen igualdad matrimonial ante la ley. Este noticiario incluye más detalles sobre ambos proyectos de ley.

Mi oficina de la comunidad está localizada en el 245 W. 104th Street, cerca de Broadway. Mis empleados y yo siempre estamos disponibles para ayudarlos. Los animo a que llamen, escriban o visiten nuestra oficina, lunes a viernes de 9:00 AM a 5:30 PM. Para los que tengan problemas específicos de vivienda, contamos con un dedicado especialista en vivienda y mensualmente celebramos una clínica legal para tratar asuntos de preocupación para los inquilinos.

Espero que este noticiario les resulte informativo y útil. Si tienen alguna pregunta o preocupación, no dejen de llamar a mi oficina al 212-866-3970.

Atentamente,

Daniel O'Donnell

¡Atención!

La oficina de la comunidad del asambleísta O'Donnell tiene disponible empleados que hablan español para asistir al público tiempo completo, lunes a viernes de 9:00 AM a 5:30 PM. La oficina está localizada en el 245 West 104th Street, cerca de Broadway. También pueden llamar a la oficina en horas laborables al (212) 866-3970.

Recuerden que nuestro noticiario está disponible en español. Para obtener una copia favor de comunicarse con la oficina del asambleísta Daniel O'Donnell.

¡La igualdad matrimonial se convierte en ley!

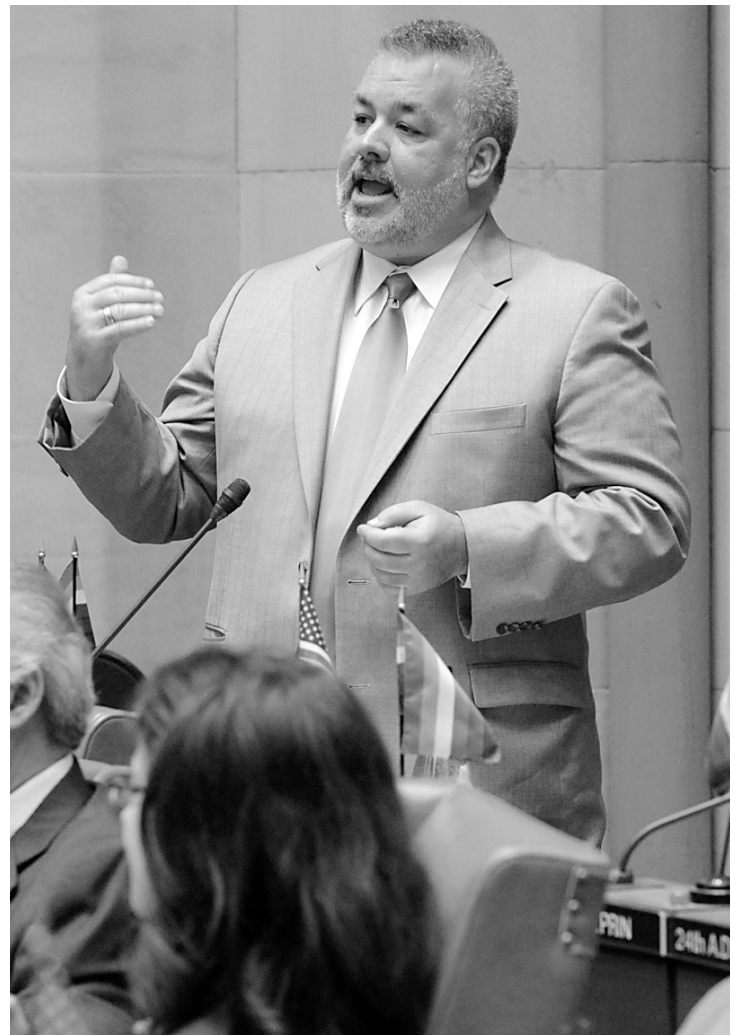
El 24 de junio, el Senado del Estado de Nueva York finalmente aprobó la Ley de Igualdad Matrimonial, ley que establece derechos de igualdad matrimonial para parejas del mismo sexo en el estado de Nueva York y extiende los derechos, responsabilidades y protecciones asociadas con el matrimonio a esas parejas. El voto se logró el 15 de junio, poco después de que la Asamblea aprobara el proyecto de ley por cuarta vez.

Como auspiciador de esta legislación, el asambleísta O'Donnell ha dirigido la lucha por la igualdad matrimonial desde el 2004 cuando fue uno de los demandantes en el litigio de matrimonios del mismo sexo decidido por la Corte de Apelaciones.

Antes de que esta legislación fuera aprobada por última vez en la Asamblea, el asambleísta O'Donnell reunió más co-auspiciadores para la Ley de Igualdad Matrimonial que nunca antes; 69 asambleístas firmaron el proyecto de ley demostrando su firme apoyo. Debido a este fuerte respaldo el proyecto de ley llegó al Senado estatal donde fue aprobado por un voto de 33-29. Cuando el conteo final de los votos se leyó en voz alta John Banta, el compañero del asambleísta O'Donnell por más de 31 años, estaba a su lado.

Finalmente, la Ley de Igualdad Matrimonial entró en vigor el 24 de julio en el estado de Nueva York. Desde ese día, miles de parejas del mismo sexo comenzaron a ejercer su derecho, por el cual han estado esperando desde hace mucho tiempo, de solidificar su unión legalmente a través del matrimonio.

Si tienen preguntas sobre cómo esta nueva ley los afecta, no dejen de comunicarse con la oficina del asambleísta O'Donnell al (212) 866-3970.



El asambleísta O'Donnell dirige el debate sobre la Ley de Igualdad Matrimonial ante la Asamblea.

Noticias sobre el “Quebrantamiento Hidráulico” en Nueva York

Como muchos en nuestra comunidad saben, el debate sobre si se debe permitir o no la riesgosa y controversial práctica de excavación conocida como quebrantamiento hidráulico horizontal de alto volumen o “hydrofracking” en el estado de Nueva York continúa. A pesar de que esta práctica fue prohibida bajo una moratoria impuesta por el ex gobernador Patterson, el gobernador Cuomo y el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (DEC) parecen estar comprometidos a permitir el quebrantamiento hidráulico en Nueva York. Tanto así, que han publicado más de 2,000 páginas de información sobre las normas y regulaciones propuestas para manejar el quebrantamiento hidráulico, proveyendo un período de sólo 90 días para que el público evalúe el material y someta comentarios.

El asambleísta O’Donnell considera que el tiempo de evaluación pública es insuficiente y recientemente se unió a varios de sus colegas para enviar una carta al comisionado del DEC Joe Martens pidiéndole reconsiderar la publicación simultánea del Informe sobre el Impacto Ambiental y las regulaciones propuestas relacionadas a ese informe. Previamente, O’Donnell envió tres cartas al gobernador Cuomo durante los meses de abril, agosto y septiembre, pidiéndole extender el período de evaluación pública.

Simplemente, debido a los recortes de personal del DEC, la dudosa capacidad de nuestras plantas de tratamiento de agua para manejar los desperdicios potencialmente radioactivos y contaminados causados por la excavación, y la incapacidad de la actual infraestructura de Nueva York para aguantar la excavación, el asambleísta O’Donnell considera que este es un atajo que Nueva York no puede tomar. El quebrantamiento hidráulico no sólo amenaza con contaminar el agua de Nueva York, sino también con dañar irreversiblemente su ambiente natural con químicos peligrosos y atentar contra la salud y el bienestar de ciudadanos desapercibidos. El asambleísta O’Donnell se mantiene comprometido a luchar para detener el quebrantamiento hidráulico aquí en el estado de Nueva York.

Recientemente, como parte del Comité de Conservación Ambiental de la Asamblea, O’Donnell participó en una vista pública realizada en Albany el 6 de octubre. La vista, de más de 11 horas, permitió que el asambleísta O’Donnell y otros miembros del comité cuestionaran al comisionado del DEC Joe Martens. También permitió que los panelistas escucharan las preocupaciones del público. En su cuestionamiento, O’Donnell presionó al Comisionado del DEC a abordar las dudosas predicciones económicas sobre la excavación en el Marcellus Shale de Nueva York, las razones detrás de la suspensión permanente del quebrantamiento hidráulico en otros países, y la conexión entre el quebrantamiento hidráulico y los terremotos.

Legislativamente, O’Donnell ha dado muchos pasos para proteger a los neoyorquinos de los peligros del quebrantamiento hidráulico. Co-auspició y votó a favor del proyecto de ley A7400 que exten-

dería una moratoria sobre el quebrantamiento hidráulico al suspender la expedición de nuevos permisos hasta por lo menos junio de 2012. Este proyecto de ley fue aprobado por la Asamblea el 6 de junio de 2011, pero se estancó en el Senado estatal.

El asambleísta O’Donnell también co-auspició varios proyectos de ley que presentarían varias medidas de seguridad, incluyendo prohibir ciertos procedimientos en los sitios de excavación, regular los fluidos tóxicos, y requerir investigación más profunda y evidencia de los sitios de excavación antes y después del quebrantamiento hidráulico.

Por último, O’Donnell creó y presentó su propia legislación, el proyecto de ley A6913, que prohibiría usar las aguas residuales saladas, causadas por el quebrantamiento hidráulico, en pozos, piscinas, campos y autopistas para derretir el hielo. Esta peligrosa práctica, que ya ocurre en Pennsylvania, fácilmente podría ocasionar que los químicos tóxicos contaminen nuestras fuentes de agua potable. El asambleísta O’Donnell considera que Nueva York necesita una medida de sentido común como el proyecto de ley A6913 para mantener seguros a los ciudadanos y los recursos de agua de nuestro estado.



El asambleísta O’Donnell cuestiona al comisionado del Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York Joe Martens sobre el quebrantamiento hidráulico en la vista de la Asamblea realizada el 6 de octubre.

Significante legislación de reforma ética es firmada en ley

La Ley de Reforma de Integridad Pública de 2011 fue aprobada durante esta sesión legislativa por la Asamblea y el Senado. Entre otras exigencias, la ley crea:

- un requisito para que los oficiales públicos informen sus ingresos, incluyendo ingresos por trabajos realizados fuera del gobierno, al igual que el nombre de cualquier cliente que esté haciendo negocios con el estado.
- un mecanismo para despojar a los oficiales electos de sus pensiones si son encontrados culpables de cometer delitos relacionados a sus cargos.
- una Comisión Conjunta de Ética Pública independiente y bipartidista con la autoridad para investigar casos de mala conducta en

el gobierno estatal.

En su función de presidente del Comité de Ética y Orientación de la Asamblea, el asambleísta O’Donnell presidió el debate sobre este proyecto de ley ante la Asamblea en pleno. En sus comentarios, explicó las reformas éticas necesarias e importantes que la legislación instituye. Tras la aprobación prácticamente unánime en la Legislatura, el gobernador Cuomo firmó el proyecto en ley el 15 de agosto. Sus disposiciones están siendo implantadas.

Como presidente del Comité de Ética y Orientación, el asambleísta O’Donnell conoce de primera mano la importancia de esta legislación de reforma ética. En su cargo, planea continuar luchando por un gobierno más ético y responsable en Albany.

¡Bienvenidos!

El asambleísta O’Donnell les da la bienvenida a su oficina de la comunidad a dos nuevos integrantes del personal, **Dominic Lee** y **Michael Elias**. Ambos servirán como coordinadores de la comunidad.

Programa de Internado disponible

La oficina de la comunidad del asambleísta O’Donnell ofrece un programa de internado para estudiantes de escuela secundaria y universitarios. Para solicitar, favor de enviar su carta de presentación y resumé por fax al 212-864-1095 o a odonnell@assembly.state.ny.us. Para más información, favor de llamar al 212-866-3970 y pida hablar con Michael.

O'Donnell reintroduce proyecto de ley para eliminar aceite de calefacción dañino

Con la llegada de la “temporada de calefacción” a los apartamentos de la ciudad de Nueva York el 1^o de octubre, los caseros ahora deben mantener la temperatura de los apartamentos en 68 grados Fahrenheit o más si la temperatura exterior baja de 55 grados durante el día (6 a.m. a 10 p.m.), y en por lo menos 55 grados Fahrenheit si la temperatura exterior baja de 40 grados durante la noche (10 p.m. a 6 a.m.)

Aunque la calefacción es esencial para el bienestar, muchos edificios en la ciudad de Nueva York quemar aceites grado 4 y 6 para proveer calefacción, en vez del grado 2 que es un aceite más limpio. Estos aceites pesados causan contaminación y representan una amenaza constante para la salud de los niños y otros residentes de nuestra comunidad. El gobierno de la ciudad recientemente implantó una nueva serie de regulaciones que acabarían gradualmente el uso de estos aceites pesados para la calefacción, pero esta eliminación progresiva duraría 19 años.

El asambleísta O'Donnell considera que esto es demasiado tiempo para esperar por aire más limpio; pues de ser así, los niños más pequeños de nuestra comunidad habrán crecido para cuando este proceso termine, sufriendo los efectos de la contaminación mientras tanto. Como resultado, O'Donnell reintrodujo el proyecto de ley A7623, que establecería una prohibición más rápida a estos aceites dañinos.

Clínica legal gratis para inquilinos

El asambleísta O'Donnell auspicia oportunidades para constituyentes que tengan problemas de vivienda y deseen consultar con un abogado voluntario una vez al mes. Para hacer una cita para una de estas clínicas en la noche, favor de llamar a Joyce al (212) 866-3970.

Próximas clínicas:

17 de noviembre

22 de diciembre

26 de enero

23 de febrero

ESQUINA DE LOS INQUILINOS: Sus derechos al tratar con la sucesión de apartamentos

¿Si un inquilino con alquiler regulado se muda o muere, puede ceder su contrato de arrendamiento a un familiar? Esta es una pregunta común entre las personas que visitan mi oficina. Aunque no es posible discutir el tema de derechos de sucesión con profundidad en este noticiario, sí quiero compartir algunos factores básicos con ustedes.

Si usted es un inquilino con alquiler controlado o estabilizado, miembros de su familia, incluyendo los que caen bajo la definición legal de familiares “no-tradicionales”, tienen derecho a quedarse en su apartamento después que usted se mude o muera, si cumplen ciertos requisitos.

Para los que quieran quedarse en el apartamento después de que el inquilino oficial (persona nombrada en el contrato de arrendamiento, o para inquilinos de alquiler controlado, la persona nombrada en los documentos oficiales) se mude, es necesario que hayan vivido con el inquilino oficial dos años antes de su muerte y haber hecho del apartamento su residencia primaria durante ese período de dos años. Para familiares discapacitados o ancianos, el período de tiempo es reducido a un año.

Aunque esto puede sonar confuso, es importante que las familias entiendan que planificar es extremadamente útil para proteger a los que quieran quedarse en el apartamento de ser amenazados con ser desalojados por el casero después de que el inquilino oficial se mude o muera. Para evitar esta situación, es útil que los familiares aseguren usar la dirección del apartamento en documentos oficiales (como planillas de devolución de impuestos, licencia de conducir y facturas de teléfono celular), también, al solicitar beneficios del gobierno y establecer cuentas bancarias y en inscripciones de votantes. También es importante que el inquilino oficial notifique al casero si se muda y que los familiares notifiquen rápidamente al casero si el inquilino oficial ha muerto.

Es importante recalcar que cuando los familiares que se quedan en el apartamento continúan firmando contratos de renovación o sometiendo pagos de alquiler a nombre del inquilino oficial después que él o ella ha dejado el apartamento, ponen en riesgo el futuro de su propio contrato de arrendamiento.

Si tiene preguntas sobre su situación, lo podemos ayudar en mi oficina de la comunidad.



El asambleísta O'Donnell les lee a estudiantes de tercer grado en la Gala de Lecturas de P.S. 242 celebrada el 20 de mayo en Central Harlem.

EVENTOS EXITOSOS DE LA COMUNIDAD

8^{vo} Reto Anual de Lecturas de la Comunidad

Este año, cientos de estudiantes participaron en el **8^{vo} Reto Anual de Lecturas de la Comunidad** auspiciado por el asambleísta O'Donnell. El tema de este año fue el mismo del año pasado "el medio ambiente", incluyendo listas de libros sobre el ecosistema y la naturaleza y cómo depender menos de materiales impresos. Lectores de prekindergarten hasta octavo grado sometieron críticas literarias y dibujos, y asistieron a ferias de lectura en las tres bibliotecas del distrito —George Bruce, Morningside Heights y Bloomingdale.

El asambleísta O'Donnell reconoce especialmente el arduo trabajo del personal de la **Biblioteca Pública de Nueva York** y negocios cuyo tiempo y generosidad hicieron que el reto de lecturas de este año fuera un éxito. **Westside Market, Gristedes, Vareli y Citarella** auspiciaron meriendas saludables y **Book Culture** donó premios. Las listas de libros aún están disponibles en el sitio Web: www.assembly.state.ny.us/mem/?ad=69.

Recolección de libros para niños

El asambleísta O'Donnell les extiende un agradecimiento a todos los que participaron en su recolección de libros durante la primavera para beneficiar el **Proyecto Cicero**. Este año, más de 1,000 libros ligeramente usados fueron donados para el beneficio de niños y jóvenes, y la respuesta de la comunidad ha sido siempre increíble. Todos los libros donados serán distribuidos a salones de clases y bibliotecas en toda la ciudad de Nueva York. Estén atentos a las noticias sobre la Recolección de Libros del asambleísta O'Donnell para el 2012. ¡El próximo año la Recolección de Libros será más temprano que en años anteriores!

Noticiarios electrónicos

¿Les gustaría recibir noticias frecuentes sobre eventos interesantes de la comunidad, información importante del gobierno y del trabajo realizado por el asambleísta O'Donnell? Anoten su nombre en la lista para recibir el noticiario electrónico mensual del asambleísta O'Donnell enviando un correo electrónico a odonnelld@assembly.state.ny.us.

Serie de Salud de Harlem

A principios de este año, el asambleísta O'Donnell y su colega, el asambleísta Keith L.T. Wright, auspiciaron la Serie de Salud de Harlem, tres eventos que ofrecieron información específica sobre prevención y manejo de la diabetes, cardiopatía, nutrición, cáncer de seno y ovarios, enfermedades crónicas, y el impacto del medio ambiente en la salud y el bienestar de las personas. El asambleísta O'Donnell especialmente agradece a los presentadores de las diferentes organizaciones participantes: **SHARE, William F. Ryan Community Health Center, American Diabetes Association, Cornell University Cooperative Extension, y Harlem Hospital's Hip Hop Public Health Education Center.**

Días de Servicios de Salud de la Comunidad

¡Ambas celebraciones anuales de Servicios de Salud de la Comunidad, auspiciadas por el asambleísta O'Donnell, fueron exitosas! Muchas organizaciones participaron en ambos eventos, uno de los cuales fue auspiciado por la Asociación de Ayuda Infantil de las Viviendas Frederick Douglass y el otro por las Viviendas Ulysses S. Grant. Los grupos participantes proveyeron información sobre una gran variedad de temas sobre la salud, igual que evaluaciones gratis de los pies y pruebas del VIH y enfermedades de transmisión sexual. Cientos de miembros de la comunidad aprovecharon estas oportunidades. Gracias a todos los grupos que enviaron a sus representantes y compartieron su información o servicios con la comunidad.



El asambleísta O'Donnell presenta el reconocimiento de "Buen Vecino" a Jane Wisdom, presidenta de la Asociación de Inquilinos de las Viviendas Frederick Douglass en la cena anual "Vecino a Vecino" del Centro de la Comunidad Goddard Riverside.

245 West 104th Street, New York, New York 10025

Daniel O'Donnell's Community Newsletter

Assembly Member ■ 69th District
Manhattan Valley • Morningside Heights
Upper West Side • West Harlem



COMMUNITY OFFICE INFORMATION:

Open Monday through Friday
9:00 AM - 5:30 PM
212-866-3970
odonnelld@assembly.state.ny.us